An International Journal of Educational
Technology and Applied Linguistics

SYSTEM

Edited By Norman F. Davies
Department of Language & Literature
University of Linköping, Sweden

VOLUME CONTENTS AND AUTHOR INDEX
VOLUME 14, 1986

VOL.
14
986

Pergamon Press
Oxford · New York · Beijing · Frankfurt · São Paulo · Sydney · Tokyo · Toronto

EDITORIAL BOARD

Editor

Norman F. Davies — Department of Language and Literature, University of Linköping, Sweden

Assistant Editors

John Higgins — University of Bristol (Computer Editor, UK)
David H. Wyatt — Trinity College, Washington DC (Computer Editor, USA)

Executive Editor

C. Vaughan James — Passim Ltd.

Review Editor

Udo O. H. Jung — Markt 23, D-3550 Marburg, Fed. Rep. of Germany

Editorial Board

John R. Allen, University of Manitoba (Canada); *Walter Apelt,* Pädagogische Hochschule, Potsdam (German Democratic Republic); *Christopher J. Brumfit,* University of London (UK); *John B. Carroll,* University of North Carolina (USA); *S. Pit Corder,* University of Edinburgh (UK); *Rudolf Filipović,* University of Zagreb (Yugoslavia); *Joshua A. Fishman,* Yeshiva University, New York (USA); *S. K. Folomkina,* Maurice Thorez F. L. Inst. (USSR); *Reinhold Freudenstein,* University of Marburg (Fed. Rep. of Germany); *Saad M. Gamal,* University of Cairo (Egypt); *Raphael Gefen,* Hebrew University of Jerusalem (Israel); *William Geffen,* USAF Academy, Colorado (USA); *Francisco Gomes de Matos,* Univ. Fed. de Pernambuco, Recife (Brazil); *Ronald L. Gougher,* West Chester University, PA (USA); *Marcel de Grève,* University of Ghent (Belgium); *Akira Hagiwara,* Soka University, Tokyo (Japan); *Henri Holec,* CRAPEL, Nancy (France); *Pierre Kouraugo,* University of Ougadougou (Burkina Faso); *Waldemar Marton,* University of Poznan (Poland); *Gerhard Nickel,* University of Stuttgart (Fed. Rep. of Germany); *Segun Odunuga,* University of Ibadan (Nigeria); *Mats Oskarsson,* University of Göteborg (Sweden); *Joseph Raben,* Paridym Press, Inc.; *René Richterich,* Neuchatel (Switzerland); *Wilga M. Rivers,* Harvard (USA); *Inge C. Schwerdtfeger,* Ruhr-Universität, Bochum (Fed. Rep. of Germany); *Mahmoud E. Seiny,* University of Riyad (Saudi Arabia); *Bernard Spolsky,* Bar-Ilan University (Israel); *Peter D. Strevens,* Bell Foundation, Cambridge (UK); *Renzo Titone,* University of Rome (Italy); *John L. M. Trim,* Centre for Information on Language Teaching and Research, London (UK); *Rebecca M. Valette,* Boston College (USA).

VOL.
14
1986

Annual Subscription Rates (1987)

Published three times a year.
Annual institutional subscription rate (1987) DM 160.00. 2 year institutional rate (1986/87) DM 304.00. Personal subscription rate for those whose library subscribes at the regular rate (1987) DM 72.00 (including postage and insurance). Prices are subject to change without notice. Publishing, subscription and advertising enquiries from customers in North America should be sent to: Pergamon Journal Inc., Maxwell House, Fairview Park, Elmsford, NY 10523, USA, and for the remainder of the world to: Pergamon Journals Ltd., Headington Hill Hall, Oxford OX3 0BW, UK.

Copyright © 1987 Pergamon Journals Ltd.

It is a condition of publication that manuscripts submitted to this journal have not been published and will not be simultaneously submitted or published elsewhere. By submitting a manuscript, the authors agree that the copyright for their article is transferred to the publisher if and when the article is accepted for publication. However, assignment of copyright is not required from authors who work for organisations which do not permit such assignment. The copyright covers the exclusive rights to reproduce and distribute the article, including reprints, photographic reproductions, microform or any other reproductions of similar nature and translations. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, electrostatic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without permission in writing from the copyright holder.

Photocopying information for users in the USA: The Item-Fee Code for this publication indicates that authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by the copyright holder for libraries and other users registered with the Copyright Clearance Center (CCC) Transactional Reporting Service provided the stated fee for copying beyond that permitted by Section 107 or 108 of the United States Copyright Law is paid. The appropriate remittance of $3.00 per copy per article is paid directly to the Copyright Clearance Center Inc., 27 Congress Street, Salem, MA 01970.

Permission for other use: The copyright owner's consent does not extend to copying for general distribution, for promotion, for creating new works, or for resale. Specific written permission must be obtained from the publisher for such copying.

The Item-Fee Code for this publication is: 0346-251X/87 $3.00 + 0.00

Cover by J. Broad.

LIST OF CONTENTS

Number 1

DAVID F. CLARKE: Computer-assisted reading—what can the machine really contribute? 1

PATRICIA DANIEL: But can your students read the diagrams? 15

DAVID LITTLE and EUGENE DAVIS: Interactive video for language learning: the autotutor project 29

CECILIA ODÉ: Autonomous language learning by adults: the Amsterdam experience 35

HENRY DANIELS, PATRICIA PRINGLE and DAVID WOOD: Playing it by ear: things that happen inside a silent period 47

YOUSEF EL-HALEES: The teaching–learning situation of English pronunciation in Jordan 59

KIRSTEN HAASTRUP: Pragmatic and strategic competence in the assessment of oral proficiency 71

MICHAEL FISCHER: A field test of 'Bridging the Gap': computer-aided instruction for new Canadian children 81

Reviews

DOUGLAS K. STEVENSON: *Testing, Testing* 85

D. G. LITTLE: Janis Candlin, David Charles and Jane Willis: *Video in English Language Teaching*; John McGovern (ed.): *Video Applications in English Language Teaching* 93

ARNE ZETTERSTEN: Jack Lonergan: *Video in Language Teaching* 96

GERARD M. WILLEMS: Alan Cunningsworth: *Evaluating and Selecting EFL Teaching Materials* 97

JOHN OAKESHOTT-TAYLOR: Bernd Voss: *Slips of the Ear* 99

WILLIS J. EDMONDSON: C. J. Brumfit: *Communicative Methodology in Language Teaching* 102

RICHARD A. VIA: Stephen M. Smith: *The Theatre Arts and the Teaching of Second Languages* 105

JULIAN EDGE: Patrick Early (ed.): *Humanistic Approaches: an Empirical View* 108

WALDEMAR PFEIFFER: Heinz-Helmut Lüger: *Pressesprache* 109

GEOFFREY K. PULLEN: Tom McArthur: *A Foundation Course for Language Teachers* 111

HAROLD FISH and KIRSTEN MASON: James R. Hurford and Brendan Heasley: *Semantics: A Coursebook* 113

Announcements 119

Books Received 143

OL.
14
986

Number 2

Theme Issue: Computer Assisted Language Learning: A European View. Guest Editor: J. Higgins

Introduction: smart learners and dumb machines 147

TIM JOHNS: Micro-concord: a language learner's research tool 151

V. J. COOK and D. FASS: Natural language processing by computer and language teaching 163

CHRISTOPHER JONES: It's not so much the program, more what you do with it: the importance of methodology in CALL 171

GLYN JONES: Computer simulations in language teaching—the KINGDOM experiment 179

ALISON PIPER: Conversation and the computer: a study of the conversational spin-off generated among learners of English as a foreign language working in groups 187

B. FARRINGTON: "Triangular mode" working: the LITTRE project in the field 199

BERND RÜSCHOFF: The "intelligence" of intelligently programmed adaptive CALL materials for self-study 205

GISELA SCHMID-SCHÖNBEIN, PAMELA GÄRTNER-CLOUGH and MICHAEL STEINKOPF: Don't wait—co-operate! (the team-approach in CALL software development) 211

JOHN HIGGINS: Integrating (computers) with (foreign language) classwork: a fable 215

Reviews

BRIAN FARRINGTON: David H. Wyatt: *Computers and ESL* 221

DIETER WOLFF: Graham Davies: *Talking BASIC* 223

GRAHAM DAVIES: John H. Underwood: *Linguistics, Computers and the Language Teacher: a Communicative Approach* 225

GISELA SCHMID-SCHÖNBEIN: Graham Davies and John Higgins: *Using Computers in Language Learning: a Teacher's Guide* 227

BURKHARD LEUSCHNER: Bernd Sebastian Kamps: *Basic für Mollis & Müslis* 229

PREBEN SPÄTH: Langenscheidt-Redaktion (ed.): *Computergestützter Fremdsprachenunterricht* 231

JEREMY FOX: Geoffrey Leech and Christopher N. Candlin (eds.): *Computers in English Language Teaching and Research* 234

Announcements 237

Congress Calendar 251

Books Received 267

VOL. 14 1986

Number 3

MIKE FRIEL: The computer as electronic blackboard 269

PATRICIA CHAPMAN PARR and STEPHEN D. KRASHEN: Involuntary rehearsal of second languages in beginning and advanced performers 275

ELAINE S. FREEDMAN: Understanding research 279

JERIS E. STRAIN: Method: Design-procedure versus method-technique 287

DAVID CROOKALL: Writing short stories for the BBC World Service 295

JALAL M. M. HUSSEIN: Patterns in poetry: a method of attack 301

CHRIS KENNEDY: The future of English Language Teaching 307

ANITA L. WENDEN: Incorporating learner training in the classroom 315

TRISH DELAMERE: On the supervision and evaluation of instruction 327

KEVIN McGINLEY: Coming to terms with evaluation 335

Letter to the Editor

MACEY B. TAYLOR: CALL-IS correction 343

Reviews

DIETER KASTOVSKY: Laurie Bauer: *English Word-Formation* 349

PATSY M. LIGHTBOWN: Claus Faerch, Kirsten Haastrup and Robert Phillipson: *Learner Language and Language Learning* 353

HOWARD JACKSON: David J. Young: *Introducing English Grammar* 356

HERBERT CHRIST: Henri Besse and Rémy Porquier: *Grammaires et Didactique des Langues* 358

GÜNTHER ZIMMERMANN: Sandra McKay: *Teaching Grammar* 359

ANNE QUATAERT: Wil Knibbeler and Marij Bernards (eds.): *New Approaches in Foreign Language Methodology* 361

BARRY BADDOCK: T. L. Frederickson and P. F. Wedel: *English by Newspaper* 363

MARLIS HELLINGER: Roger W. Andersen (ed.): *Pidginization and Creolization as Language Acquisition* 364

Announcements 369

Congress Calendar 381

Books Received 397

OL.
14
986

AUTHOR INDEX

Baddock, B. 363

Chapman Parr, P. 275
Christ, H. 358
Clarke, D. F. 1
Cook, V. J. 163
Crookall, D. 295

Daniel, P. 15
Daniels, H. 47
Davies, G. 225
Davis, E. 29
Delamere, T. 327

Edge, J. 108
Edmondson, W. J. 102
El-Halees, Y. 59

Farrington, B. 199, 221
Fass, D. 163
Fischer, M. 81
Fish, H. 113
Fox, J. 234
Freedman, E. S. 279
Friel, M. 269

Gartner-Clough, P. 211

Haastrup, K. 71
Hellinger, M. 364
Higgins, J. 215
Hussein, J. M. M. 301

Jackson, H. 356
Johns, T. 151
Jones, C. 171
Jones, G. 179

Kastovsky, D. 349
Kennedy, C. 307
Krashen, S. D. 275

Leuschner, B. 229
Lightbown, P. M. 353
Little, D. G. 29, 93

Mason, K. 113
McGinley, K. 335

Oakeshott-Taylor, J. 99
Ode, C. 35

Pfeiffer, W. 109
Piper, A. 187
Pringle, P. 47
Pullen, G. K. 111

Quataert, A. 361

Ruschoff, B. 205

Schmid-Schonbein, G. 211, 227
Spath, P. 231
Steinkopf, M. 211
Stevenson, D. K. 85
Strain, J. E. 287

Taylor, M. B. 343

Via, R. A. 105

Wenden, A. L. 315
Willems, G. M. 97
Wolff, D. 223
Wood, D. 47

Zettersten, A. 96
Zimmermann, G. 359

VOL
14
198

VOL.
14
986